

Repositorio de Investigación y Educación Artísticas del Instituto Nacional de Bellas Artes

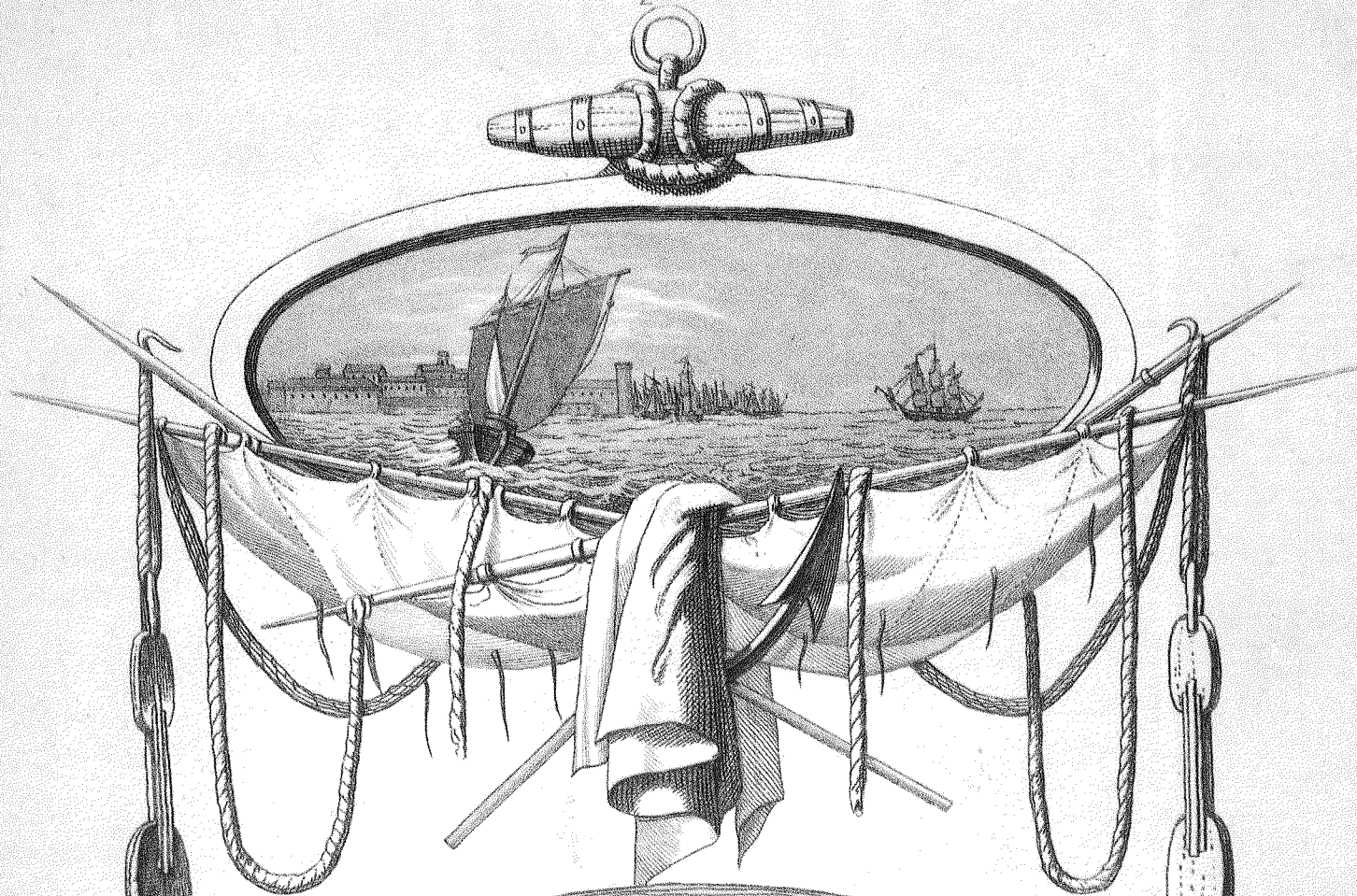


www.inbadigital.bellasartes.gob.mx

Cómo citar este documento:

Morales, Melesio, *Canciones para voz y piano*. Compilador Karl Bellinghausen,
México: Conaculta, INBA, Cenedim, 1992, 107 p.

A mi amable discipula Srta MARIANA OLMEDO



CANCIONES

PARA VOZ Y PIANO

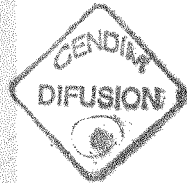
MELESIO MORALES

34.947

Propiedad de los Editores

Fr. 2.50

MILANO. Establecimiento musical F. LUCCA



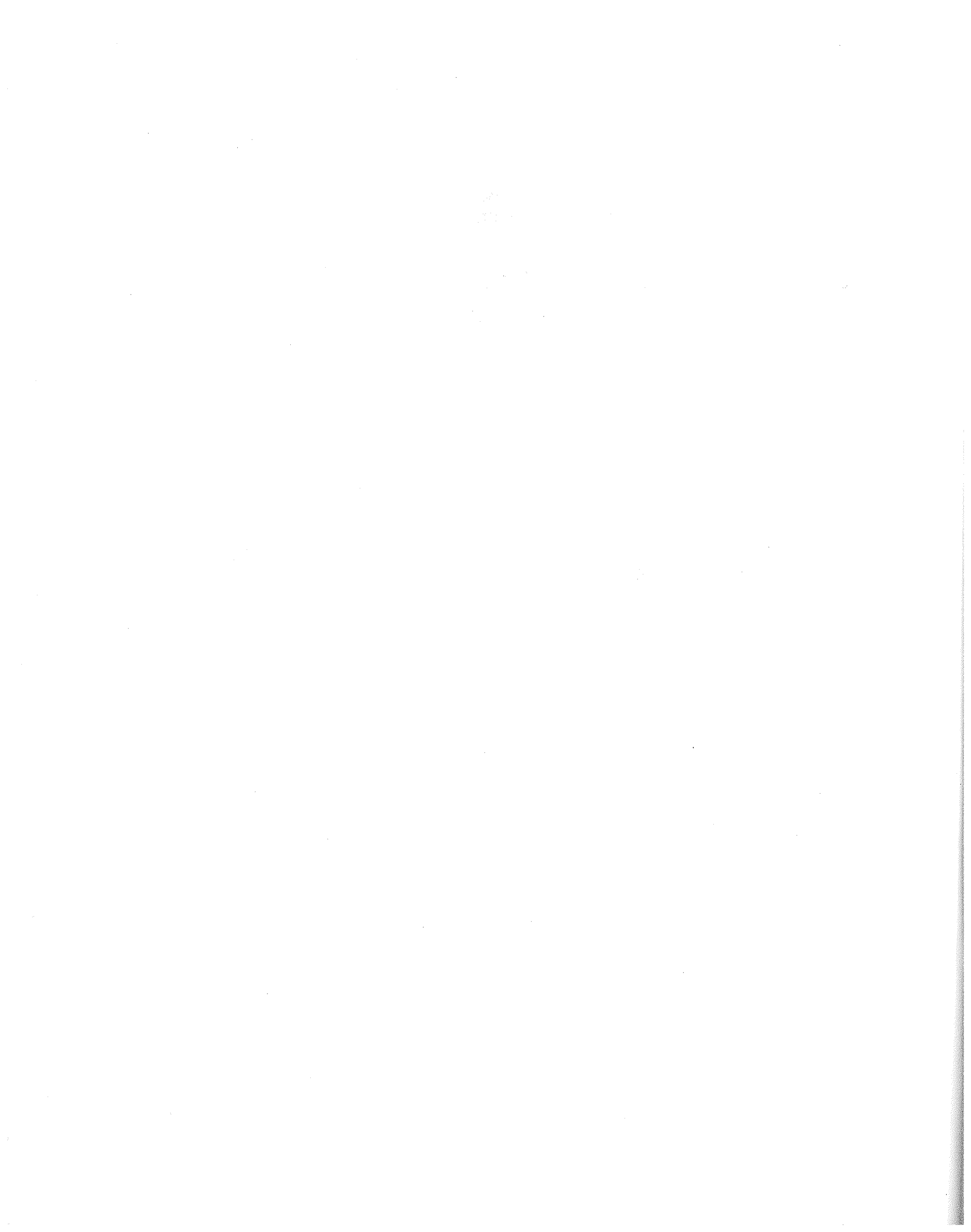
CENIDIM
DIFUSION

MELESIO MORALES
CANCIONES
Para Voz y Piano

KARL BELLINGHAUSEN
Compilador

CENIDIM
DIFUSION





MELESIO MORALES (1838-1908)

CANCIONES

Para Voz y Piano

Nacido y muerto en la Ciudad de México, Melesio Morales fue hijo de un guitarrero vecindado en la calle llamada hoy Pino Suárez. Se inició en la música con Jesús Rivera y Río, continuando después con Felipe Larios, Agustín Caballero, Octaviano Valle y Cenobio Paniagua.

En 1862 estrenó su primera ópera, *Romeo y Julieta*. En 1866 recibió una beca para estudiar en Europa como consecuencia del éxito de su segunda ópera, *Ildegonda*. En 1869, poco antes de regresar a México, presentó su *Ildegonda* al público florentino, siendo acogida con gran entusiasmo por la crítica local.

Su regreso a México fue apoteótico, ya que se le recibió como a un héroe. De inmediato se integró al cuerpo docente del Conservatorio recién fundado por la Sociedad Filarmónica Mexicana. A partir de entonces orientó sus esfuerzos a la docencia, la pedagogía, el periodismo y por supuesto a la composición.

Fue maestro de Ricardo Castro, Gustavo Campa, Julián Carrillo y otros músicos fundamentales en la historia de la música mexicana.

Al morir dejó más de 130 composiciones de todo género, algunos tratados y cerca de un centenar de artículos periodísticos.

Morales fue sin duda el músico mexicano de más solidez académica durante el siglo XIX; por ello, ejerció una influencia fundamental en el medio musical de México.

Manuel M. Ponce en su célebre descripción que hizo de la canción mexicana, afirmó que a pesar de no ser autóctona del todo, la canción mexicana es una perfecta amalgama de diferentes elementos, estilos y corrientes, los cuales se presentan con variantes de acuerdo al peso y grado de asimilación. En la canción, el mexicano encontró uno de sus más eficientes medios para la expresión de una sensibilidad resultante de un conflictivo pasado histórico, en el que, de la pugna, se dió la fusión de lo autóctono, lo hispano, francés, italiano y caribeño; de Tezcatlipoca, la virgen, Bellini, la sensualidad, Cervantes, el vudú etc...

Uno de los elementos de mayor presencia en la canción mexicana es el *bel canto* de la ópera italiana del cual Melesio Morales fue su mejor representante en México. Morales compuso algunas óperas de corte italiano y veinticuatro canciones cuyo estilo va desde la popular habanera hasta la refinada romanza, pasando por el de los bailes de salón como vals, mazurka, polka y schottish, con textos en italiano, español o francés.

Este volumen recoge canciones de Morales que fueron originalmente escritas para voz y orquesta: *Guarda esa flor*, *Ohimé*, *Recuerdos de Florencia*, *Il sospiro d'amor*, *Il fior de miei ricordi*.

Guarda esa flor es una romanza que alcanzó cierta fama entre los miembros y amigos de la Sociedad Filarmónica y es, quizá, la de mayor espíritu mexicano. Conviene aclarar una serie de confusiones en torno a esta canción, ya que hubo tres composiciones homónimas y una de ellas ha sido reiteradamente atribuida a Morales, misma que no tiene nada en común con la que efectivamente es de su autoría.

Esta confusión nació aparentemente en el libro *El folklore musical de las ciudades: investigación acerca de la música mexicana para bailar y cantar* de Rubén M. Campos, donde atribuye una *Guarda esta flor* a Melesio Morales; posteriormente, Vicente T. Mendoza en *La canción mexicana: ensayo de clasificación y antología* cae en el mismo error dando como resultado que la única obra no difundida de Morales no sea efectivamente de él, pues el público en general, músicos profesionales o aficionados y alguno que otro "investigador" despistado han dado validez a dicha información, confiando en la indiscutible seriedad de los trabajos de Campos y Mendoza.

Ohimé es una bella romanza muy a la italiana con texto bilingüe, ya que el poema original de Melesio Morales fue traducido y adaptado, por Luis Gonzaga Ortiz. Este poeta y ensayista de gran relevancia durante la época de la República Restaurada, entabló lazos amistosos con Morales al regresar éste de Europa en 1869. Ortiz fue también colaborador de *El Renacimiento* y otras publicaciones periódicas. En 1871 y bajo el seudónimo de Simón de García, Ortiz publicó un agudo y bien documentado artículo criticando la vida cultural de México. Tanto artistas como intelectuales fueron duramente juzgados, incluyendo al mismo "Luis Gonzaga que ya a orillas de la fuente o en el rincón de su alcoba, suspira sus idilios llorosos y melancólicos". Ortiz fue también el autor de los textos de *Recuerdos de Florencia*, *Guarda esa flor* y otras canciones de Morales.

Il sospiro d'amor es un característico valz de canto con letra de ilustre Felice Romani, autor de libretos de óperas de Pacini, Bellini, Rossini, Donizetti y Verdi. Asimismo, Romani escribió los libretos usados por Cenobio Paniagua en su *Catalina de Guisa* (1859) y Morales en su *Romeo* (1862).

Il fior de miei ricordi es otra romanza de corte belcantista con texto de E. Giarre, poeta de quien no hemos encontrado información. Se han elegido también *Sobre el mar*, *L' Obbligo*, *L' Ultimo mio Sospir*, *La Farfalleta* y *Addio*, para dar una imagen extensa de la obra vocal de Melesio Morales.

Karl Bellinghausen

* Altamirano, Ignacio Manuel. *Obras completas: diarios*. México: Consejo Nacional para la cultura y las Artes, 1992, p. 108.

INDICE

Recuerdos de Florencia Vals cantable para soprano y piano _ _ _ _ _	3
Ohimè! Romanza célebre para medio soprano _ _ _ _ _	17
Il Fior de' Miei Ricordi Romanza In Chiave di Violino para Mezzo Soprano o baritono _ _ _ _ _	25
Il Sospir d' Amore Vals Cantabile In Chiave di Sol con Accompto di pianoforte_ _ _ _ _	33
Guarda esa flor Romanza con acompañamiento de Pianoforte_ _ _ _ _	47
Sobre El Mar Barcarola para Soprano o Tenor con Acompañamiento de Pianoforte_ _ _ _ _	55
L' Obbligo Serenata per Soprano o Tenore in chiave de Pianoforte_ _ _ _ _	63
L' Ultimo mio Sospir... Romanza para medio Soprano o Tenor en llave de Sol _ _ _ _ _	73
La Farfalletta... Polka Cantabile per Soprano liggiero con accompto di piano forte_ _ _ _ _	83
Addio! Romanza per Soprano e Tenore in chiave di Sol con Pianoforte_ _ _ _ _	97



A la Señorita Refugio Torres,
distinguida alumna del Conservatorio

RECUERDOS DE FLORENCIA

VALS CANTABLE
para soprano
por

Melesio Morales.

H. NAGEL SUCESTORES.
Gran Repertorio de Música é Instrumentos.
y Almacen de Pianos.
5. Calle de la Palma número 5
MEXICO.

Recuerdos de Florencia.

Florencia, edén querido,
ciudad de bendición,
recuerdo dulce á el alma
como el primer amor;
con tu divino cielo,
con tu fulgente sol,
recibe mis suspiros
que van del corazón.

Si en la hora melancólica
cuando al morir el sol,
al Arno que se duerme
da besos su fulgor,
en su apartada orilla,
trémula de pasión,
viera á *ella* entre suspiros
buscar mi corazón:

Allá, bajo tus árboles,
de perennal verdor,
y entre tus dulces flores
do anida el ruiseñor,
quedó mi tierno nido
que el alma abandonó,
suspiros exhalando
del pobre corazón.

*) A *ella* que aqui en el alma
con un beso encendió
la lámpara que eterna
velando está su amor;
ella á quien delirante
de ausencia y de dolor,
le manda mil suspiros
llorando el corazón;

Oh! si á pisar tornara
edén de mi ilusión,
tus selvas rumorosas,
tus cármenes en flor;
y á respirar tus brisas
que cantan siempre "amor,"
¡cómo suspiraría
dichoso el corazón!

Muriera de contento
al escuchar su voz,
gozándome en la dicha
de su inefable amor;
muriera sin los ayes
que exhala en su pasión
haciéndose pedazos
el pobre corazón....

Florencia, edén querido,
recuerdo encantador,
nido de ruiseñores,
mi bella inspiración;
sabe que no te olvido,
que eres mi ausente amor,
y que un suspiro eterno
te manda el corazón.

*) Los versos marcados con esta señal { quedan suprimidos en el canto por brevedad.

Recuerdos de Florencia.

Melesio Morales.

Tiempo de Vals.

SOPRANO.

PIANO.

ff

1 *f*

p amoroso

Flo - ren - cia, edén que - ri - - do, ciu -

dad de ben - di - ción, re - cuer - do dul - ce á el al - - ma co -

mo el pri - mer a - mo - - r; con tu di - vi - no

cie - - lo, con tu ful - gen - te so - - l, re - ci - -

cresc. *f*

cresc. *f*

be mis sus - pi - - ros que van del co - ra - zón. A -

llá, ba - jo tus ár - bo - les, de pe - ren - nal ver - dor,

con gracia *f*

grazioso *f*

y en - tre tus dul - ces flo - res do - a - ni - da el rui - se -

ñor, que - dó mi tier - no ni - do

que el al - ma aban - do - nó, sus - pi -

ros ex - ha - lan - do del po - bre co - ra - zón.

Ah! si á pi-sar tor - na - ra e-dén di - vi - no de mi ilu - sión,

retard.

ff *decresc.* *retard.*

tus sel - vas ru - mo - ro - sas, tus cár - me - nes en flor;

á tiempo *suave*

p dulcemente

y á res - pi-rar tus bri - sas que can-tan siem - pre "amor" "a -

ff. *decresc.* *rall.*

ff *decresc.* *rall.*

mor," — | có - mo sus - pi - ra - ri - a di - cho - so el co - ra -

á tiempo *a tempo*

sin alargar *sigue á tiempo*

zón! ¡có - mo sus - pi - ra - ria di - cho - so ah! di - cho - so el co - ra -

p *sigue á tiempo*

con sentimiento

zón! Si en _____ la ho-ra mis - te - rio -

sa eu - an - - - do el can - den - te sol, _____

al Ar - no que se duer - - me, al

al Ar - no que se duer - - me, al

al Ar - no que se duer - - me, al

Ar - no que se duer - me — da be - sos el ful - gor en su apar - ta - -

p *esfor* *p* *f*

- - - - - da o -

ri - lla... *poco menos* *opure* tré - mu - la de pa - sión, vie - ra á e - lla

poco menos

entre sus - pi - ros bus - car mi co - - ra - - zón. Ah!

ret. *ff* *á tiempo* 1

pp

Mu - rie - - ra, mu - rie - - ra de con -

pp *dulcissimo*

ten - to al es - cu - char su voz,

mf *cresc.*

go - zán - do - me en la

p *con*

gando pp

di - cha de su i - ne - fa - - ble amor... ah!

el canto *esfor* *ff*

si.

p *cresc.*

con impetu

ah ah

con impetu

ah ah

8.

p

ah ah ah ah ah

ah ah ah ah ah

cresc. *accelerando*

ah ah ah ah

ah ah ah ah

calmado
ah! Flo-ren-cia no te olvi-do, nó, tu

e-res mi au-sen-te amor. ah

calmado
accelerando

ah ah ah ah

alargando
ah yun sus-pi-ro e-

con el canto

calmado *alarg.*

ter - no — te man - da, — te man - da el co - - ra -

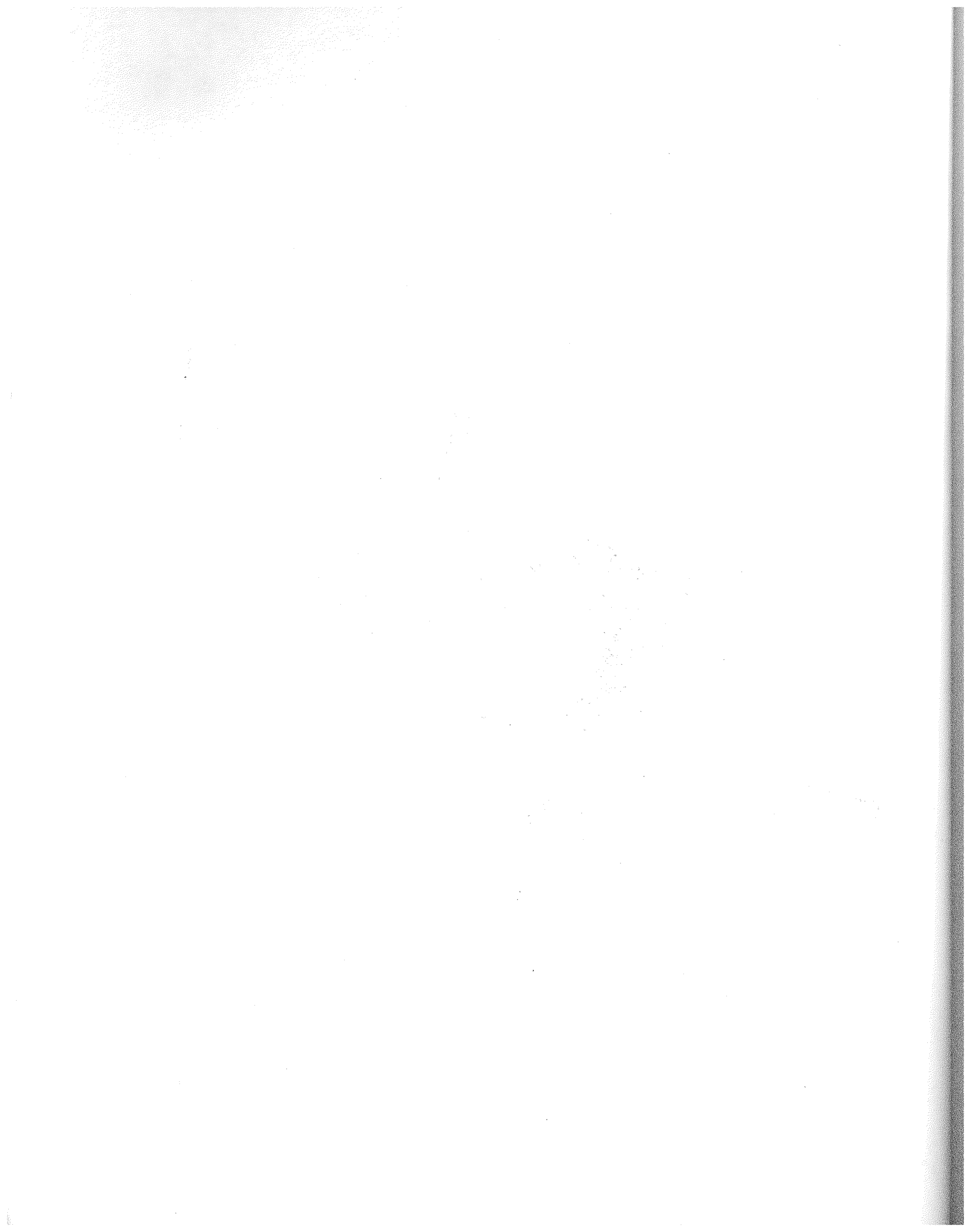
zón. ah

f presto *ff*

ten.

el co - ra - - zón.

ff *vivo*





Himno!
ROMANZA

para medio-soprano

(en llave de sol)

DEL M T R O.

MELESIO MORALES.

Traducción Castellana de

LUIS G. ORTIZ.

3^a Edición revisada por el Autor.

Se vende en el Repertorio de Música de
H. Nagel S^{res}
Calle de la Palma N^o 5.

Litog. de H. Iriarte

OHIMÉ!

ROMANZA

Poesia y Música del Mtro. M. MORALES.

Tercera edición.

Piano.

armonioso. *pp* *rall*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a long, expressive slur over the first four measures, followed by a more rhythmic accompaniment. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'rall' and the dynamics range from 'pp' to 'armonioso'.

Andante sentimentale

P *tutto legato.*

O -- ra che son lon -- ta -- no e il vol -- to tuo non
O -- ra de ti dis -- tan -- te sin ver tu ros -- tro

The first vocal line is set in a 3/4 time signature. The piano accompaniment is marked 'P' and 'tutto legato'. The vocal melody is simple and expressive, with a long note on 'no' and 'tro'.

cresc *animato* *sospirando.*

ve -- do al cie -- lo ti ri -- chie do ohi -- mé
que a -- mo, al cie -- lo te. re -- cla mo, ah! si,

The second vocal line continues the melody. The piano accompaniment is marked 'cresc' and 'animato'. The vocal melody is more active, with a 'sospirando' (sighing) effect on the final note.

rall *col canto.* *pp*

ma sem -- pre sem -- pre in van do -- lor In mez. zo al pian -- to
mas ay! con cual do -- lor y en me -- dio de mis

The third vocal line concludes the piece. The piano accompaniment is marked 'rall' and 'col canto'. The vocal melody is slower and more expressive, with a 'pp' dynamic marking.

mi — o e a — i pal — pi — ti del cuo — re
lá — gri mas el a — ni ma do — lien — te

P

cer — co quel dol — ce a — amo re ah! quel dol — ce amo re che tan — to mi be —
tua — fec — to bus — ca ar — dien te ah! tua fec — to ar dien te sin en — con — trar tua

rall

— o mor il cer — co ma non tro — vo che
Le bus — co y solo en cuen — tro de

string *con ansia*

string

u — na i lu sion di fe — de che l'a ni ma sol
fé i — lu sion que es — pi — ra y el al — ma so — lo

riten. *string*

string

con passione

ve — de op — pres — sa dal sos — pir oppres.sa dal sos —
 mi — ra las pe — nas del vi — vir las penas del vi —

rall

pesante

col canto.

rall ancora

lunga

con anima.

— pir op — pres — sa dal sos — pir ah! an — giol del cie — l
 — vir las pe — nas del vi — vir ah! an — gel dea — mo — r

pp

ff

mi — a mi — a vi — ta i — do — lo mi — o
 vi — da vi — da mi — a i — do — lo mi — o

g alta

P

ff

con tristezza

pp

mi — a mi — a speme af — fli — ta l'al — ma af — fli — ta ge — me
 es — pe — ran za mi alma sin ti sin ti noal can — za

cresc e legato.

pp

piangente *P* *cresc*

af fli — ta l' al — ma af fli — ta ge — me in mer — sa nel do — lo — re
 si no es llan — to y su — fri — r mi al — ma no al — can — za si

PP *poco meno* *dim*

si, nel do — lor an — giol del cie — lo i — do lo mi — o
 no es llan — to y su — frir an — gel de amo — r i — do lo mi — o

f *ff* *poco meno* *P* *sempre col canto.* *PP*

incalzando. *PP* *riten*

af — fli — ta l' al — ma ge — me ge — me in mer — sa
 mi — al — ma no al — can — za si no es llan — to

g alta... *PP* *PP*

1° TEMPO.

nel do — lo — re ad —
 y su — frir ¡ ay Dios! a —

mestamente

di o ad di o ad
dios a dios a dios a dios a

con anima

incalzando.

di o ti son lon ta no e il vol to tu o non ve do al cie lo ti rie chie do
dios! de ti dis tan te sin ver tu ro stro que a mo al cie lo te re cla mo

incalzando.

forte

apiacere

sospir.

ma sempre sem pre in van ah! in va no ohi me! ma sempre in
mas siempre siem pre en va no ah! en va no jay Dios! en va

alta

*-van
-no*

*ohi me
jay Dios!*

*ma sempre in van
jay Dios!*

P

dim

pp

rall

All'egregio dilettante
di canto Sig.

Ignacio Aguado. C

IL FIOR DE' MIEI RICORDI

ROMANZA



(In chiave di violino)

PER

MEZZO-SOPRANO

— o —

BARITONO.

XX X S X X X

DEL MAESTRO

ME LESID MORALES

LIT. DE H. TRIARTE, MEXICO.

Se vende en todos los Repertorios de Musica.

IL FIOR DE' MIEI RICORDI.

ROMANZA.

Musica di M. MORALES

Parole di E. GIARRE

Melancolico.

dim

sfor

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a 'dim' (diminuendo) marking. The left hand provides harmonic support with chords and a 'sfor' (sforzando) marking.

Andante mesto assai.

P

PP e delicato

P sempre.

Dal

The piano accompaniment for the first vocal line is spread across two staves. It includes dynamic markings 'P', 'PP e delicato', and 'P sempre.'. The word 'Dal' is written above the right-hand staff.

di dal di che ti per dei u_ni-co mio te_sor mi o te

P

The second system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: 'di dal di che ti per dei u_ni-co mio te_sor mi o te'. The piano accompaniment includes a 'P' dynamic marking.

-sor ri_tag_gio del do_lor fu ques_to co_re

P

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: '-sor ri_tag_gio del do_lor fu ques_to co_re'. The piano accompaniment includes a 'P' dynamic marking.

P

fu ques-to cor... ahi-me!

sensibilmente

P

P

dolce

ah! mio te-sor! Bel-li a no vel-la

con amore

con

vi-ta ve-dor nar tor-nar i fior ma-

sfor

P. edolcissimo

passione

drammatico

tu, mio be-ne, non tor ni an-co-ra; ma tu, o mio dol-ce a

preco

sfor

sfor

afflito sospirando a piacere.

mo re non tor ni an cor non tor ni an co ra! ah!

poco più incalzando

E sol di te di te mi

(Arpa) Pe col canto col canto

acom. facie

con calore

res ta ca ra me mo ria

sempre incalzando e cresc

ca ra me mo ria al cor ed un ar ca no

drammatico

8^a

marcato

trem

f

cresc:

ff e col canto

f

cresc:

Adagio dim ritard 1° tempo

fior ed un ar ca no fior che fu tuo do no

Adagio dim P 1° tempo PPP

sfor

con dolore

ri tag gio del do lor fu que sto cor dal

O come sono dolci le rimmanbranze!

il canto sensibile PP

ravvivando allarg

di che ti per-de i dal die ti per-de i!

ravvivando P. e col canto

Ma fin che vi-vo ca-ro... per-du-to mio te so-ro il

P con espressione *f* ma poco

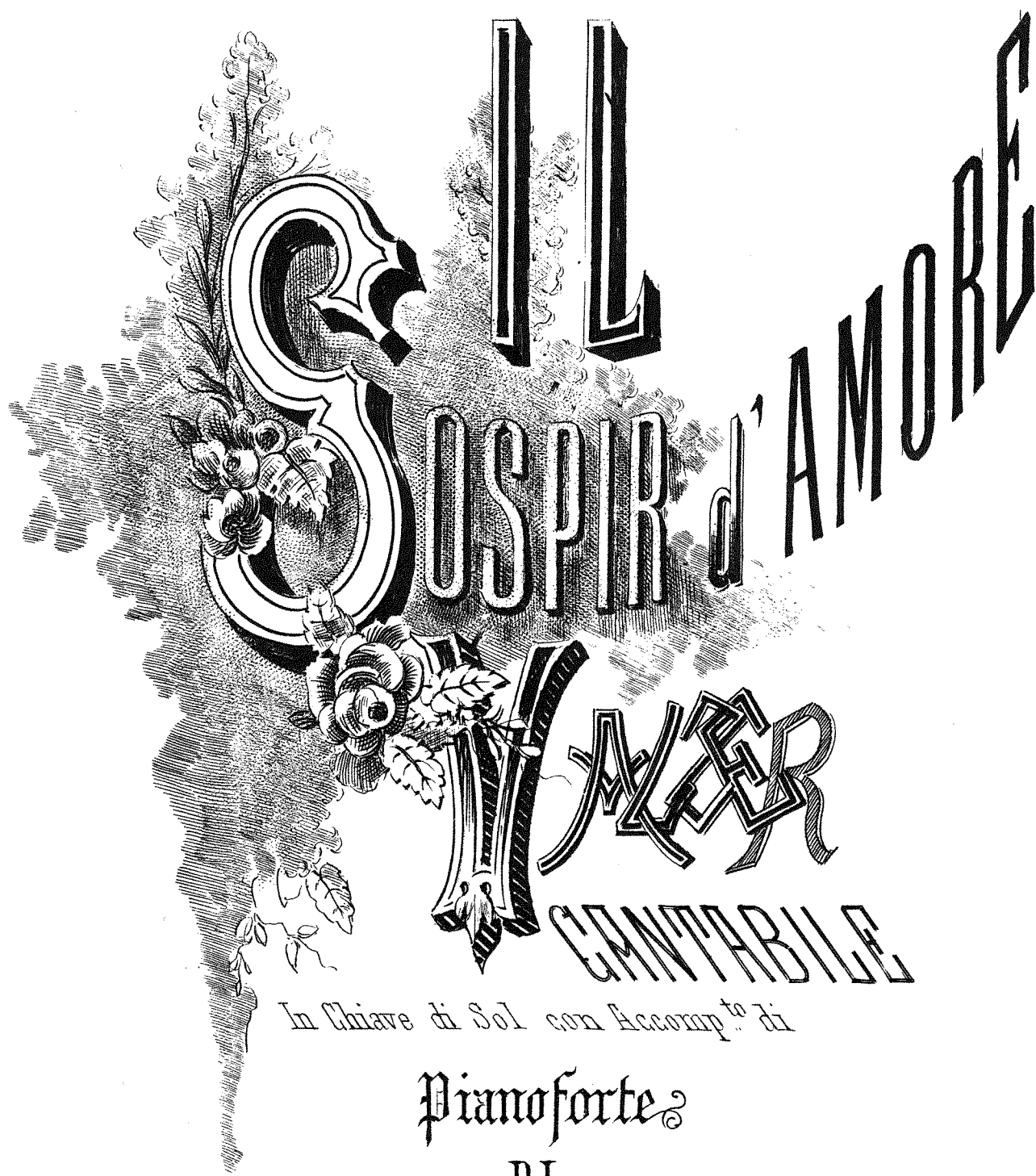
sem-pi-ter-no fior ter-rò ter-rò sul co-re ter-rò sul

f *P* appena col canto *P*

cor ter-rò sul cor.

pendendosi *morendo* Fine.





In Chiave di Sol con Accomp^{to} di

Pianoforte

DI

M. MORALES

N.º 333

Prop. dell'Editore

Fr. 3. 50.

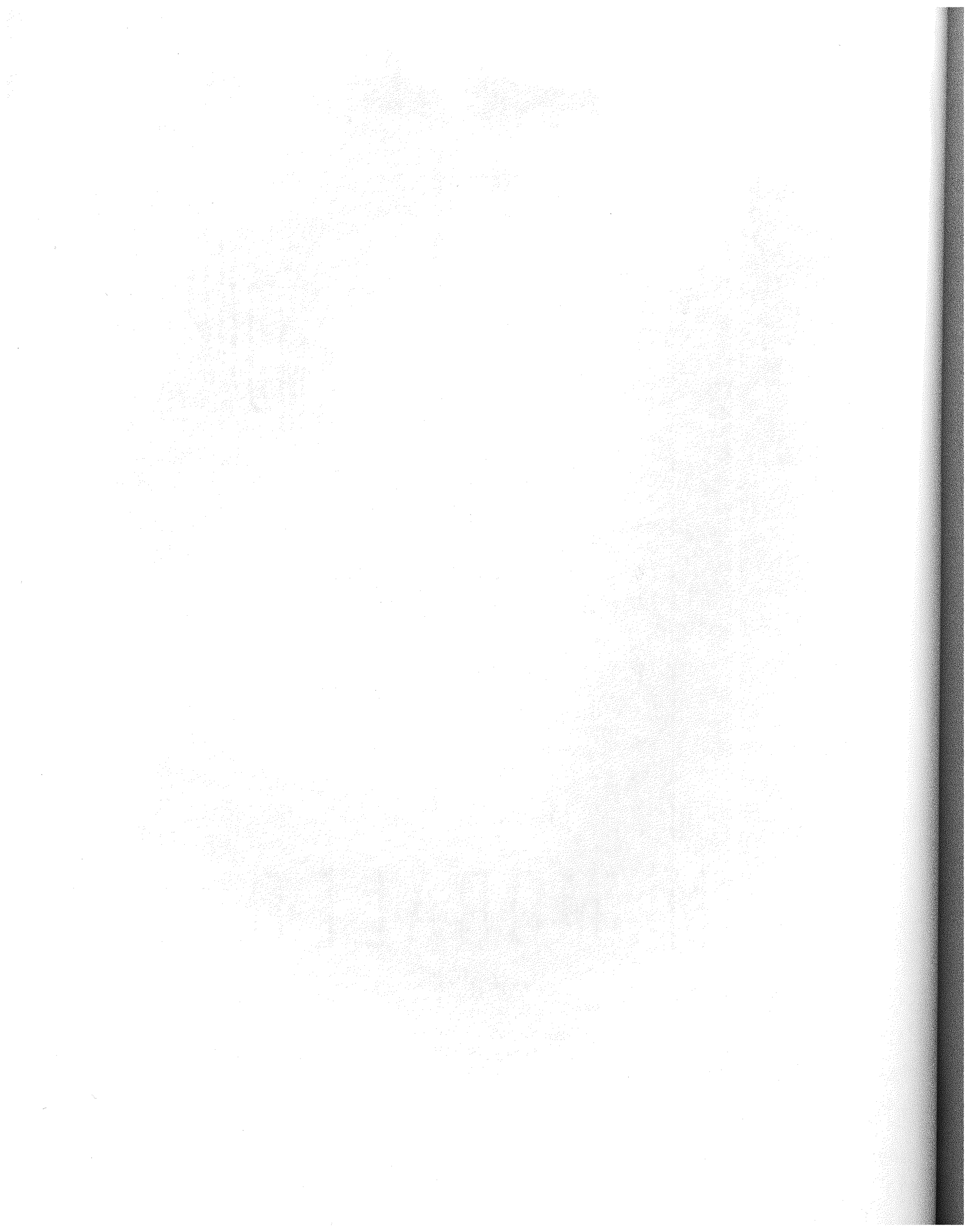
FIRENZE, E. PAOLETTI

Piazza de' Pitti N.º 20.

Bologna, Trebbi.

Venezia Benzoni

Udine, Brletti



IL SOSPIRO D'AMORE

Poesia di ROMANI

Cantato dalla Esimia Prima Donna
ANTONIETTA POZZONI

Musica di M. MORALES

Introduzione

CANTO

PIANO-FORTE

The introduction consists of two systems of music. The first system shows the vocal line (CANTO) and the piano accompaniment (PIANO-FORTE). The piano part is marked with *ff* and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The second system continues the piano accompaniment with dynamic markings of *f* and *p* alternating.

Tempo di Valzer

The first part of the waltz begins with the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked with *pp* and *legato*. The lyrics are: "E scioso spir dal co - - re,". The piano accompaniment features a characteristic waltz rhythm of quarter notes in the right hand and eighth notes in the left hand.

The second part of the waltz continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked with *cres.* and *ff*. The lyrics are: "vola al mio be - ne e dil - - le che sei so - spir d'a - mo - - re". The piano accompaniment maintains the waltz rhythm, with the right hand playing quarter notes and the left hand playing eighth notes.

ma non le dir da chi *p* E sei oso spir dal co - - - re.

vola al mio be - ne e dil - - le *f* che sei so - spir d'a - mo - re *ff* Mal.....

ma non le dir di chi *ov* So - a - - ve - men - te po - -

f sa, *p* sul labbro su - o di ro - - sa qual' a - pe inse - no a fio - -

cres. *ff* *portando la voce* *pp*

re che appena al sol s'a_pri..... Ah!..... Su quella a

ma - ta boc - ca a me d'un ri - so a - va - ra te - ne - ra

8^a

ff *con entusiasmo* *con passione*

men - te scoc - ca un ba - cio un ba - cio sol - per me Fe - li - ce

so - - spir mi - - o per - chè non pos - so an - ch' i - - o per -

ff che non son so-spi-ro ti-ran-no a-mor per-chè?.....
sempre ff

..... Fe-li-ce sos-pir mi-o per-chè non pos-so an-
con passione
ff p f

ch'i-o per-chè non son so-spi-ro a-mor ti-ran-no a-
cres. ff

mor per-chè Po-scia col zeffi-ret-to che
p f p

be - - vei suoi - i so - spi - - ri scendi le dol - ce in pet - to e

va vi - ci no al cor e dil - - le in tal fa -

vel - - la non di - scacciar - - mi o bel - - la manda mi un

cor - che pe - na so - no so - no un so - spir d'a - mor

En - - tro quel sen t'ag - gi - - ra, o - gni se -

gre - - to spi - - a, guar - da se ma - i so - spi - - ra, ten - ta sa -

per Ah! per chi

Ah! Mi - ra

se del sem_bian - - te d'al_cun se_gre - - to a-man - -

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a half note 'se' and continues with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *f* is present above the vocal line.

te l'im_ma - - gi - ne la den - - - tro la man d'a -

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a half note 'te' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is placed above the vocal line.

mor seol - pi.

The third system shows the vocal line with a half note 'mor' and a melodic phrase. The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *f* is above the vocal line. A key signature change occurs in the middle of the system, indicated by a double bar line and a change in the key signature to two flats (Bb, Eb).

E

The fourth system consists of piano accompaniment in grand staff. The key signature is two flats (Bb, Eb). The music features chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *p* is present in the middle of the system.

se de suoi so_spi - ri og - - get - to non son i - - o,

se im - pres - - sain lei non ve - di l'im - ma - e - - gi -

ne di me, La_gna - - ti allo - ra e ge - mi, pre -

- ga mi_nac - cia e fre - me fre - me cambia - - ti in suon do - len - te,

p ten - ta ot - te - - - - - ner mer - cè *opp.*

con tristezza e p
Poi

rall. *Sospirando*
se re - si - ste an - co - - - ra, se tu non poi pie - garla *ff* Ah!

p e legg.
Tornami in pet - to al - lo - - - ra, te - ne - ro mio so - spi - - - ro,

un poco piu vivo *string.*

che teco in un mo-men'-to cen-to cen-to so-spi-ri e cen-to per

con forza

im-pe-trar pie-tà fa-rò fa-rò dal pet-to uscir per im-pe-

con forza *f*

ff *a piac.* *3*

trar pie-tà fa-rò dal pe- - - - - to dal petto uscir fa rò.

cres. *ff*

ff

Al Inspirado Poeta LUIS G. ORTIZ



Guarda esa flor!

Romanza

con acompañamiento

de

Pianoforte

de

MARSIÓ MORALES

34946

Propiedad de los Editores

Fr. 2. 50.

MILAN. Establecimiento musical F. LUCCA

A....

Guarda esa flor....

Guarda esa flor, emblema delicado

De una hermosa ilusion de la niñez,
Emblema de un amor puro y sagrado
Que fé y encanto á nuestras almas fué.

Ella brotó como la flor que brota

Para incensar una ara con su olor;
Olor del corazon que no se agota
Y es solo para ti. Guarda esa flor l...

Cual huyen las amantes golondrinas

Al morir la estacion primaveral,
Las ilusiones del amor divinas,
Vimos gimiendo y en tropel volar...

Auras y luz y flores y armonía

Se apagaron al soplo del dolor.
Lo recuerdas y lloras vida mia?
No lloremos ya más. Guarda esa flor l...

LUIS G. ORTIZ.

GUARDA ESA FLOR!..

Palabras de LUIS G. ORTIZ

Música de M. MORALES

CANTO

Guarda esa flor, emblema de li-
 - ca - do De una her - mo sa i - lu - sion de la ni - ñez, Emblema
 de un a - mor puro y sa - gra - do que fé y en - canto á nuestras al - mas

Moderato cantabile

p *rall.* *a tempo*

dolce

rit. *rubato* *slarg.*

sf *colla parte* *slarg.*

The musical score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line (CANTO) and a piano accompaniment (Moderato cantabile). The piano part is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The lyrics are in Spanish and are placed below the vocal line. Performance instructions such as *p*, *rall.*, *a tempo*, *dolce*, *rit.*, *rubato*, *slarg.*, and *sf* are placed throughout the score to guide the performer. The piano accompaniment features flowing arpeggiated figures and sustained chords.

con forza

fué. E-lla brotó co-mo la flor que bro - ta

tranquillo *f*

f dolce *f rall.*

Pa-ra in-censar una ara con su olor; con su olor;

f

pp *I. Tempo* *ten.*

con su o - lor; ah! O - lor del co - razon que no se a go - ta, no, no, Y es

pp *f* *I. Tempo* *f* *col canto*

rubato *rit.* *slarg.* *slarg. ancora*

so_lo pa-ra ti, es pa-ra ti. Guar_da esa flor!.. Guar_da esa

col canto *pp* *appena*

flor!..

con espressione *deces.* *rit.*

Cual hu_yen las a_mantes, go - lon dri - nas Al mo -

a tempo

dolce

_rir la estacion prima _ ve _ ral..... Las i_lu _ sio _ nes del a_mor di_

rit. rubato slarg.

_ vi _ nas Gimien _ _ do vi_mos y en tro_pel vo_lar....

sf colla parte slarg. tranquillo

con forza P dolce

Auras y luz y flores y ar _ moni _ a Se a_pa_ga _ ron al

F

F *rall.* *pp* *I. Tempo*

soplo del dolor, del dolor, del do lor. ah! j Lo re-

ten. *rubato* *rit.*

-cuerdas y lloras, vi - da mi - a? No, no llo - remos, no llo - remos, no, ya

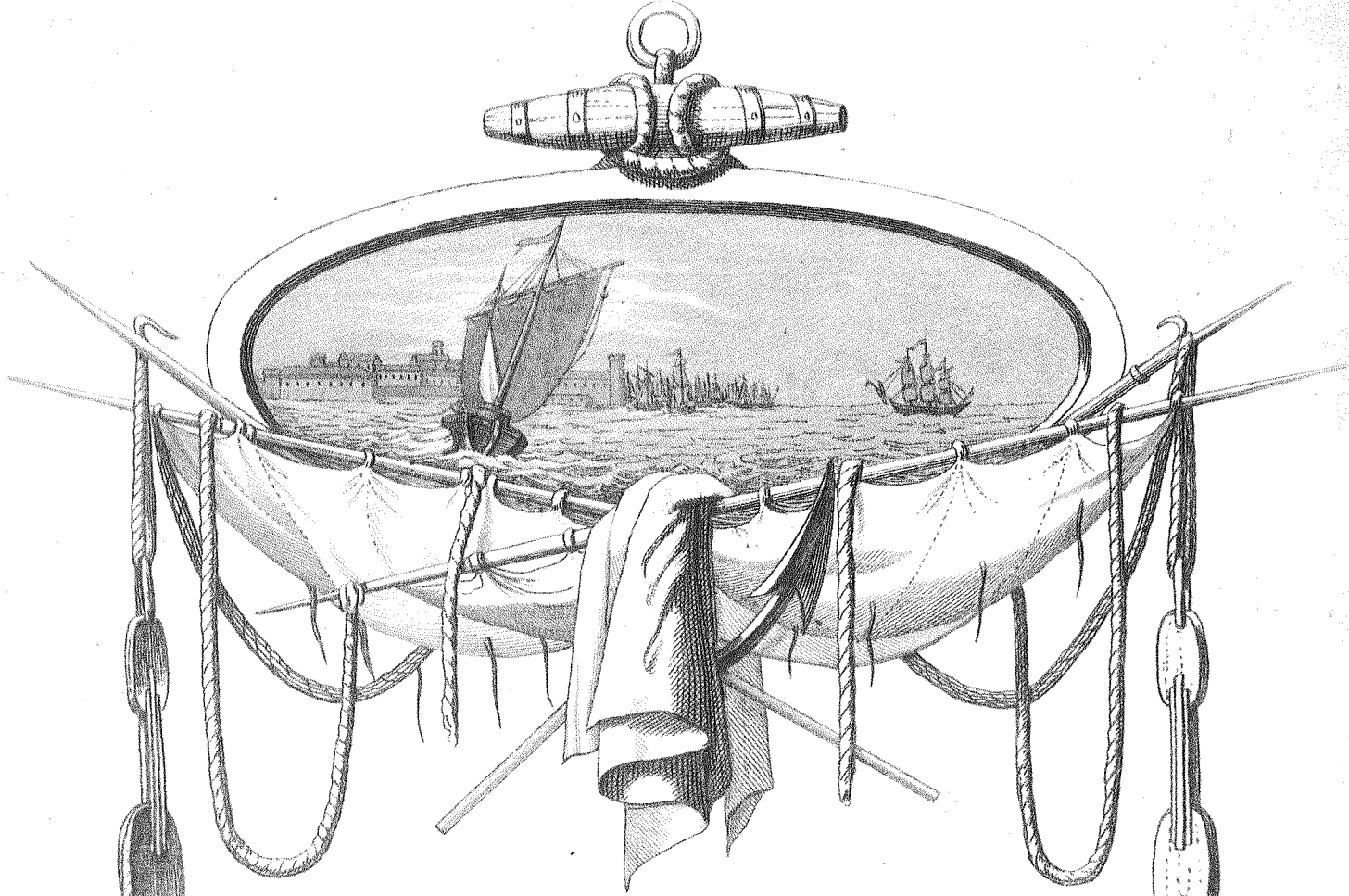
I. Tempo *col canto* *col canto*

slarg. *slarg. ancora*

mas; guarda esa flor!... guarda esa flor!...

pp *appena* *morendo* *appena*

A mi amable discipula Srta MARIANA OLMEDO



SOBRE EL MAR

(In Mare)

Barcarola

para Soprano à Tenor

con acompañamiento de

PIANOFORTE

de

MAESTRO
MORALES

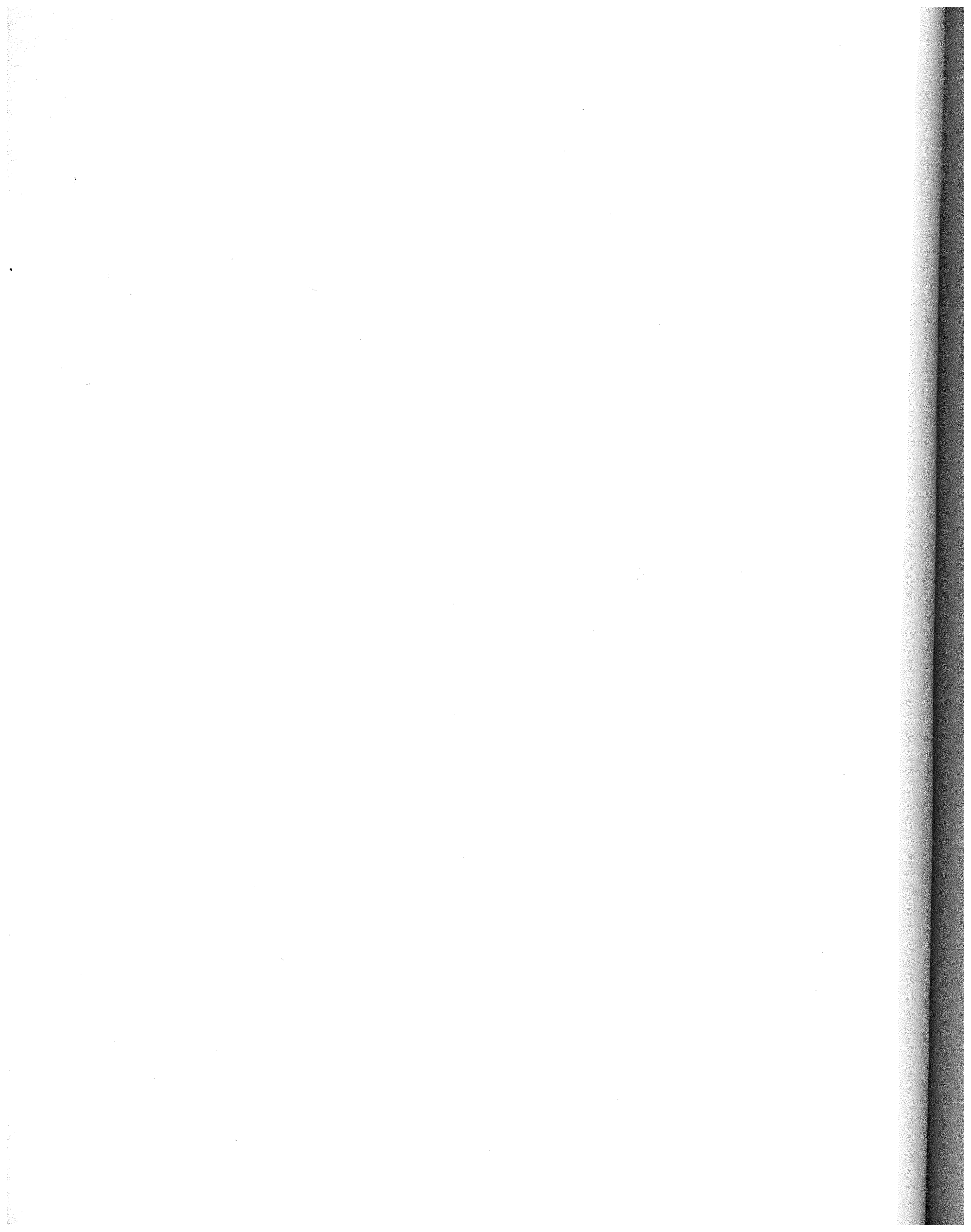
MELESIO MORALES

34947

Propiedad de los Editores

Fr. 2.50

MILANO. Establecimiento musical F. LUCCA



SOBRE EL MAR

(IN MARE)

MELESIO MORALES

CANTO

Allegretto moderato

The first system of music features a vocal line (CANTO) and piano accompaniment. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment is in 6/8 time, starting with a forte (f) dynamic and moving through sf and p dynamics. The key signature has two flats.

molto legato

Ven con mi - go si - len - cio - sa, ni - ña hermo - sa so - bre el

pp *soavemente* *f*

The second system continues the vocal line with the lyrics "Ven con mi - go si - len - cio - sa, ni - ña hermo - sa so - bre el". The piano accompaniment is marked *pp* and *soavemente*. The vocal line is marked *molto legato*. The piano accompaniment has a steady eighth-note accompaniment.

mar,..... Ven á

con espress. *rinf.* *sf* *sf*

The third system continues the vocal line with the lyrics "mar,..... Ven á". The piano accompaniment is marked *con espress.*, *rinf.*, and *sf*. The vocal line has a fermata over the word "mar".

slarg.

ser mi com - pa - ñe - ra, Cuando el sol so - lem - ne im - pe - ra, ó nos

col canto

col canto

string.

cu - bre te - ne - bro - sa la es - pan - to - sa tem - pes - tad ¿ Que me im -

ten.

p dolce

colla voce

ten.

p

Poco più

- por - ta ser cau - ti - vo, si a qui vi - vo con tu a - mor,..... si li -

con forza

p

slarg.

- ga - da esta' mi vi - da con tu muer - te y siempre u - ni - da va mi

dolce

col canto

come prima

suer - te a tu e - xis - ten - cia y a tu au - sen - cia mi do - lor?..... Que me im -

come prima

- por - ta ser cau - ti - vo si a qui vi - vo con tu a - mor? Ven con

slarg.

col canto

sf *p*

mi - go si - len - cio - sa, ni - ña her - mo - sa so - bre el mar.....

gentile

con espress.

.....

8- Ven con

sf *sf* *p*

slarg. molto

mi - go sin te - mo - res que los vien - tos bra - ma - do - res há - cia el

col canto

string.

puer - to; siem - pre sua - ve nues - tra na - ve lle - va - rán Ven con

ten.

colla voce

ten.

p

calmato

mi - go sin te - mo - res, que los vien - tos bra - ma - do - res há - cia el

puer - to siem - pre sua - ve nues - tra na - ve lle - va - rán

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady bass line with eighth notes and chords in the right hand. Dynamics include accents (>) and a piano (p) marking.

Oppure
ah!..... so - bre el

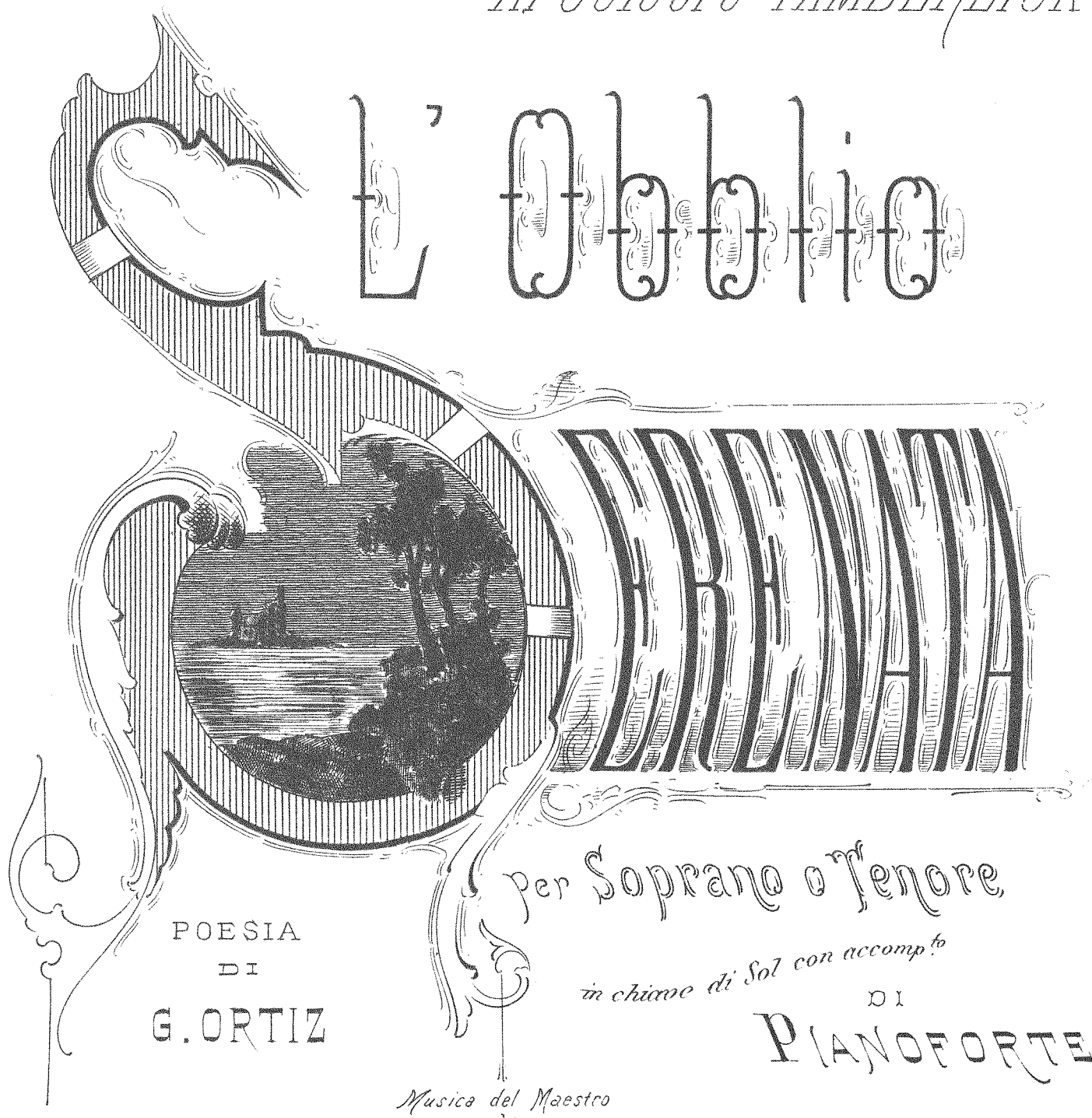
Ven..... so - bre el mar!.....

The second system continues the musical score. It includes a vocal line with an alternative melodic line marked "Oppure" starting with "ah!..... so - bre el". Below this, the main vocal line resumes with "Ven..... so - bre el mar!.....". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics, including accents and a piano (p) marking.

.....

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, indicated by a dotted line. The piano part features a more complex harmonic structure with various chords and dynamics, including piano (p), piano-forte (p^f), and pianissimo (pp) markings.

Al Celebre TAMBERLICK



POESIA
DI
G. ORTIZ

per Soprano o Tenore

in chiave di Sol con accomp.^{to}

DI
PIANOFORTE

Musica del Maestro

MARCO MARAVES

24355

Proprietà per tutti i paesi

Fr. 3.

MILANO Stabilimento Musicale di F. LUCCA

Firenze Ducci

Torino Bianchi



L' OBBLIO

SERENATA

M. MORALES

Recit:

CANTO

Adagio

p

T'af - fret - ta az - zu - ra

not - te im bru - na il pia - no e l'or - no

pp

e sospi - rosa in - tor - no il so - - - gno spar - gi qui.....

lunga
 Ah!..... Nascosto fra del

Adagio

l'om - bra quell'usignol che a - spetta

la mia can - zon di - let - ta u - *a piacere*

Tempo di serenata *con amore*

-drai pianger co - si So - lo piangen - te e

pp *p*

mi - - se-ro sot-to la tua fi - ne - stra in_cer-ta_va la

p *p e saltellante*

de - - stra sul liu-to mio fe - del - - - E in_tan - to

p e saltellante

rall: *cres: un poco*

che dal so - gno tu godie del l'a - mo - re a me mi

cres: un poco

allarg:

strin - ge il co - re l'ob - - blio l'ob - blio cru-del ah!

col canto *sf*

p
so_lo languen_te e mi - se-ro sot_to la tua fi - ne - stra

con anima *deciso*
in_cer_ta_va la de - stra sul liu-to mio fe - del.

con 8 *F* *col canto* *morendo*

p *ff*
Deh! svegliati e m'a - scol - ta, la ver-gi - ne ce -

p

- le - ste la sua stel - la - ta ve - ste in mezzo al ciel mos -

sf

p e saltellante *rall:*

- strò. Ti sveglia A - li - ce mi - a vien cangia la mia

p e saltellante *rall:*

cres: un poco

sor - te; O dam - mi pur la mor - te

cres: un poco

con espress: *rall:* *pp* *p*

ma il ne - ro ob - blio, no, no! ah! Deh! sve - gliati e m'a -

col canto *sf* *p*

pp *con anima*

- scol - - ta, la ver - gi - ne ce - le - ste la sua stel - la - ta

con 8-

sten:

ve - ste Ah!.....

ve - - ste in mezzo al ciel mo - strò ah!

col canto *p*

dam_mi dam_mi pur la mor_te, Ma.....

dim: *cres*

p *con 8-*

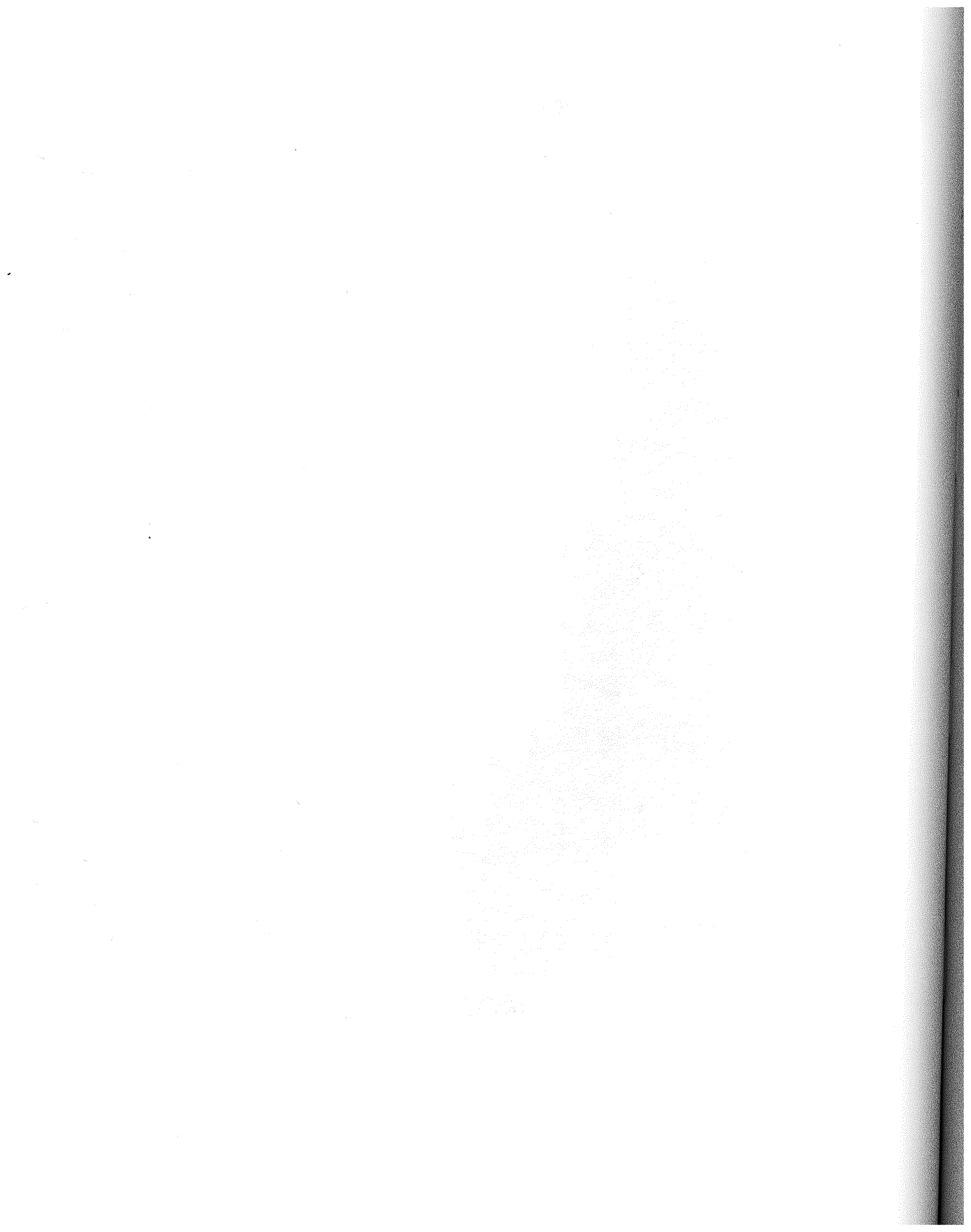
..... il nero obbligo, no, no!

FF *stent:* *p* *dim:*

8- *stent:* *FF* *p*

morendo *presto e F*

FF



A la amable Srta ADELA PONTI

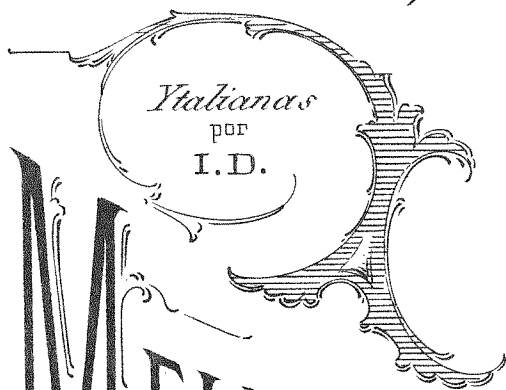
L' Ultimo mio sospir...

El postrer suspiro... **Romanza** Oh! Dites Lui...

para medio Soprano ó Tenor en llave de Sol

(per mezzo sop.º o tenore in chiave di sol)

con palabras



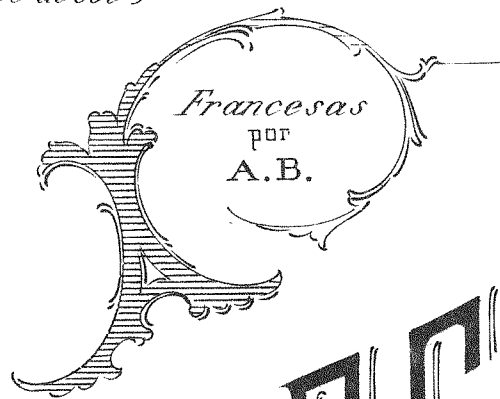
Italianas
por
I.D.

ESPAÑOLAS

POR

Luis G. Ortiz

Musica del mtró



Francesas
por
A.B.

MELESIO

MORALES

Proprietà per tutti i paesi

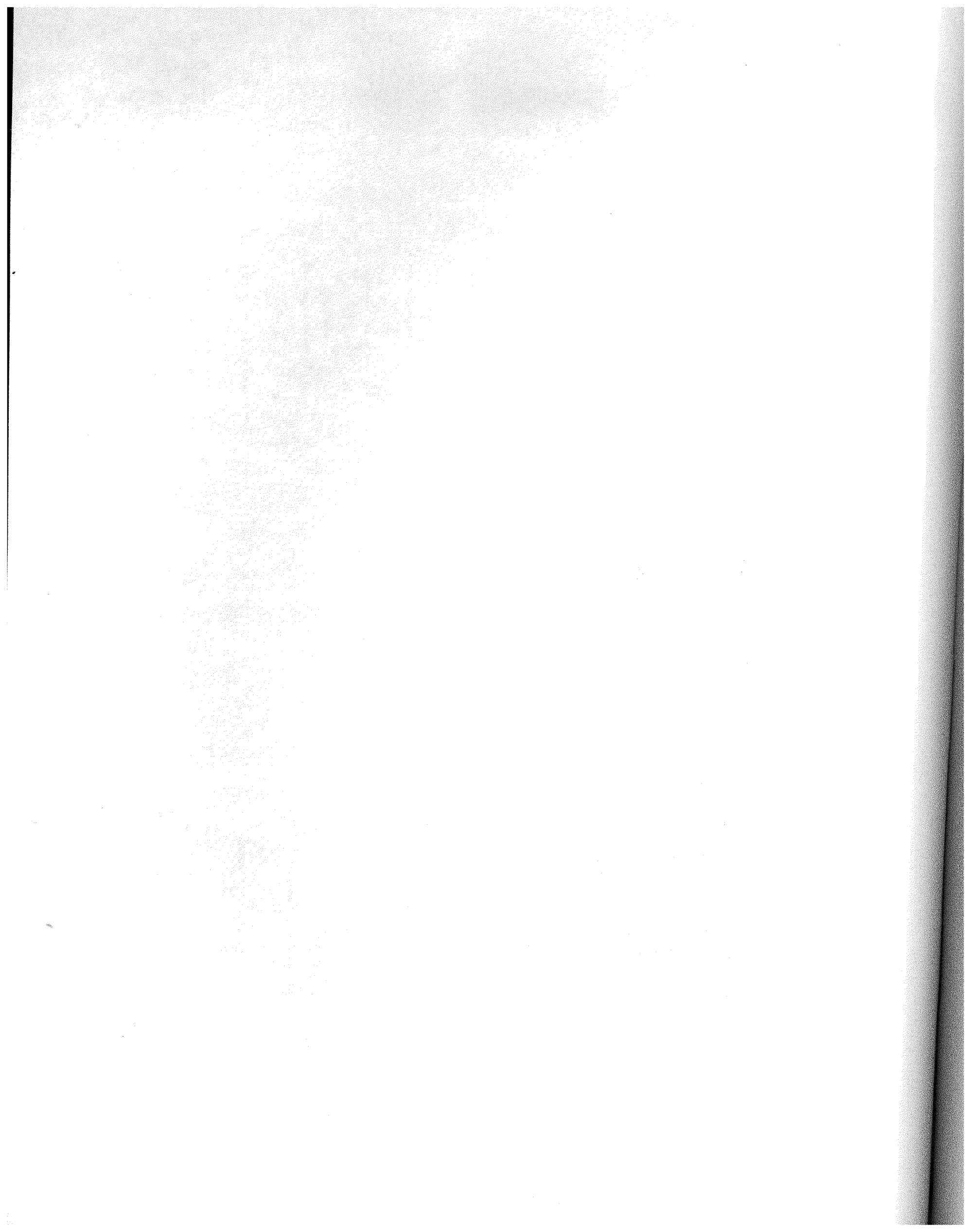
24352

Fr. 3.

MILANO Stabilimento Musicale di F. LUCCA

Firenze Dacci

Torino Bianchi



L'ULTIMO MIO SOSPIR....

ROMANZA

Parole di
LUIS G. ORTIZ.

Musica di
M. MORALES.

dolcemente

CANTO

La tua sem-
Tu faz her-
Oh! di-tes

Adagio.

mf *rall.* *legato e f*

legato tutto

- bian - za mi fu sculta in se - no quando fu - ne - sto un giorno ti mi -
- mo - sa se gravò en mi se - no cuando al mi - rar - te en tan fu - nes - to
lui qu'une invi - si - ble chaî - ne lie à ses jours mes jours in - con - so -

- ra - i dagli occhi az - zur - rial fulgi - do ba - le - no nac - que l'af -
 di - a, de - tus a - zu - les o - jos por que pe - no bro - to el a -
 - lés..... oh! di - tes - lui ma tendresse et ma peine et mes sou -

- fanno che non po - sa ma - i. Pu - re scor - ren - do in tua bel -
 - fan que su - fro to - da - vi - a. Hoy tu sem - blan - te al re - cor -
 - pirs de mis - tè - re voi - lés. Oh! di - tes - lui..... douces voix

rall. *poco più* *cres.*

col canto *poco più* *cres.*

- tà se - re - no il vago a - spet - to eb - bro d'amorspe - ra - i; e da quel
 - dar se - re - no go - za a - mor y es - pe - ra vi - da mi - a; que de en -
 de la brise que son es - clave est con - su - mé d'en - nui,..... Oh! di - tes

incalz. *rit.* *deces.* *incalz.*

incalz. *rit.* *col canto* *rappivando*

con passione *>* *allarg.*

gior - no che al mo - rir s'appres - sa io t'amo, ohimè ah! io
 - ton - ce aun - que muero su - froy llo - ro, mas que a la vi - da en
 lui..... ma pensée in - compri - se et la dou - leur ah! et

p *col canto*

a piacere

t'amo ohimè t'a - mo più che la vi - ta stes - sa t'a - mo... ohi -
 mi pa - sion te a - do - ro mas que á la vi - da te a - do - ro... ah!...
 la douleur ah!..... qui m'é - treint et me bri - se... et me bri -

con 8

I. Tempo

- mè!... ah! se - po - tes - si un sol de' miei mar - ti - ri get - tare in
 si... si u - no so - lo tal vez de mis do - lo - res lanzar pu -
 - se... oh! di - tes lui que sous sa froideur mê - me malgré mes

sempre P e legato

con forza *p* *dolente*

se - no al la su - blime in - gra - ta, dal la pie - tà com - mos - sa a' miei de -
 die - ra à la a - do - rada in - gra - ta, piado sa com - prendi - endo sus ho
 pleurs je me sens palpi - ter;..... Oh! di - tes - lui l'at - tendri - sant po -

con forza *dim.* **Poco più**

- si - ri pa - ghi, fa - rebbe della fè giu - ra - ta.
 - rro - res la fé me die - ra que si mue - re ma - ta.
 - è - me d'un coeur qui lutte et ne peut ré - sis - ter.....

con forza *p* *alquanto animato*

Ma va - ni det - ti i - nu - ti - li so -
 Mas va - na di - cha sue - ños trai -
 C'est sa pi - tié..... que du..... moins je ré -

- spi - ri o - mai la fi - ne fu dal ciel se - gnata e
 - do - res el cie - lo mis de - li - rios des - va - ra - ta y
 - cla - me pour cet a - mour où le ciel en vain lui rien

vibrato

nel - la calma tor - ne - rà il mio co - re... io
 ni la calma vol - ve - rà á la vi - da que a -
 n' é - tein - drà l'ar - den - te pu - re flamme qui

cres.

dolcemente

muo - ro ahimè! io muoro ahi - mè!..... del
 - mor..... que amor me ma - - ta
 de ses yeux qui de ses yeux a pas -

con forza

f

con anima *dolce*

più cru-del del più cru-del del più cru - de - le a -
 con su cru - da he - ri - - da... con su cru - da he -
 - sée..... dans mon â - - me pas - sée..... dans mon

con 8

con anima *dolce*

- mo - re io muo - ro ahimè!
 - ri - da que a - mor.....
 â - me qui de ses yeux

tristamente *sospirato*

io muoro, ahi - mè!..... del più cru-del del
 que amor me ma - - ta con su cru - da he -
 qui de ses yeux a pas - sée..... dans mon

cres. appena

dim. *p*

più cru-del del più cru - de - le a - mor..... io
 - ri - da con su cru - da he - ri - da me
 â - me pas - sée..... dans mon â - me a

dim. *p* *morendo.....*

pp *allarg.* ,

muo - ro... d'a - mor... d'a -
 ma - ta... a - mor... a -
 pas - sée... dans mon â -

a poco..... *a poco.....* *ppp*

- mor!...
 - mor!...
 - me!...

pp *cres.* *p* *pp*

LA FARFALLETTA

POLKA CANTABILE.

M. MORALES

**Allegro
brillante**

First system of the piano introduction. It consists of two staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The music is marked with a forte *f* dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano introduction. It continues the two-staff format. A first ending bracket labeled '8' spans the first two measures. The music is marked with a fortissimo *ff* dynamic. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment with chords and single notes.

CANTO

con anima

a piacere

Vocal and piano accompaniment for the song. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The lyrics "Ah!" are written below the vocal line. The bottom two staves are the piano accompaniment, which continues the rhythmic pattern from the introduction. The piano part includes dynamic markings like *>* (accent) and *f* (forte).

grazioso

Lu - sin - ghevo - le leggie - ra va da fior ad al - tro fior far - fal - letta in

pp

pri - ma - ve - ra, far - fal - let - - ta va da fior ad

a tempo

un poco più f

al - tro fior far - fal - let - ta in pri - ma - ve - ra quando in

con slancio

sen..... le punge a - mor. Sovra il ca - li - ce si

legg.

f

tr

p e semplicetto

(ridendo) (ridendo) *tr*

ah! ah!... ah! ah!.. Sull'a - ne - mo - ne di - pin - to

sf scherzevole

manierato

lascia un ba - cio

p e semplice sf

(imitando il suono del bacio)

lascia un bacio e poi sen va.

sf scherzevole p f

stacc.

So vra..... il pal - li - do gia - - cin - to

staccatiss.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The vocal line (top staff) begins with a staccato instruction. It features a series of eighth notes, followed by a trill (tr) on the word 'do', and another trill on 'to'. The piano accompaniment (bottom staff) is marked 'staccatiss.' and consists of a steady eighth-note bass line with chords in the right hand. The key signature has one sharp (F#).

gia - - cin - to un..... mo - -

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues with 'gia - - cin - to' and then 'un..... mo - -'. It includes a trill (tr) on 'to' and a triplet (3) on 'un'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring a triplet (3) on the right hand. The key signature remains one sharp (F#).

- men - to el - - la..... ri - - sta

f

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line concludes with '- men - to el - - la..... ri - - sta'. It features trills (tr) on 'to' and 'sta', and octaves (8-8) on 'sta'. The piano accompaniment includes a triplet (3) and ends with a forte (f) dynamic marking. The key signature remains one sharp (F#).

el - la... el - la... ah!.....

tr *tr* *tr*

p *f* *p* *p*

ri - stà..... ah!

tr (ride)

tr *p*

tranquillo

ah! ah! ah! lascia un bacio e poi sen va.....

(bacia) (ride) (bacia) *tr*

schierzando *p*

(ride)

ah! ah! ah! ah! sull'a - ne - mo - ne di - pin - to

semplice

tr

f

(bacio, ma ben forte)

lascia un ba - cio e poi sen va!...

tr

f *f* *ff*

f *f* *f*

a piacere

ah!..... sì.....

ff

E poi vo-la vo-la vi-a sempre mo-bi-le co-si

Poco meno

delicato

pp

pp

fin-chè..... il sol..... man-ca - to si - a

incalz..... a poco..... a poco

incalz..... a poco..... a poco

e per lei tra - mon-ti tra - mon - ti il di.....

cres.

cres.

f

al - lo - ra las - sa al - lo - ra ah!.....

f *agitato* *ff* *p* *tr*

ff

string. moltiss.

con forza

las - sa!

a tutta voce

I. Tempo

Ha..... per co - stu - me di se - guir la lu - ce an - cor...

con tutta forza

tr

con slancio *senza corona*

an - cor..... an - cor gi -

ff *a tempo* *pp*

p *p*

- ra in - tor - no in - tor - no al lu - me fin -

cres.

- ché v'ar - de l'a - li v'ar - de e muor gi - -

pp sempre

- ra in - tor - no in - tor - no al lu - me fin -

Presto.

- ché v'ar - de l'a - li e muor! v'ar -

Opp. *Opp.*

- - - de v'ar - - - de

l'a - - - li... l'a - - -

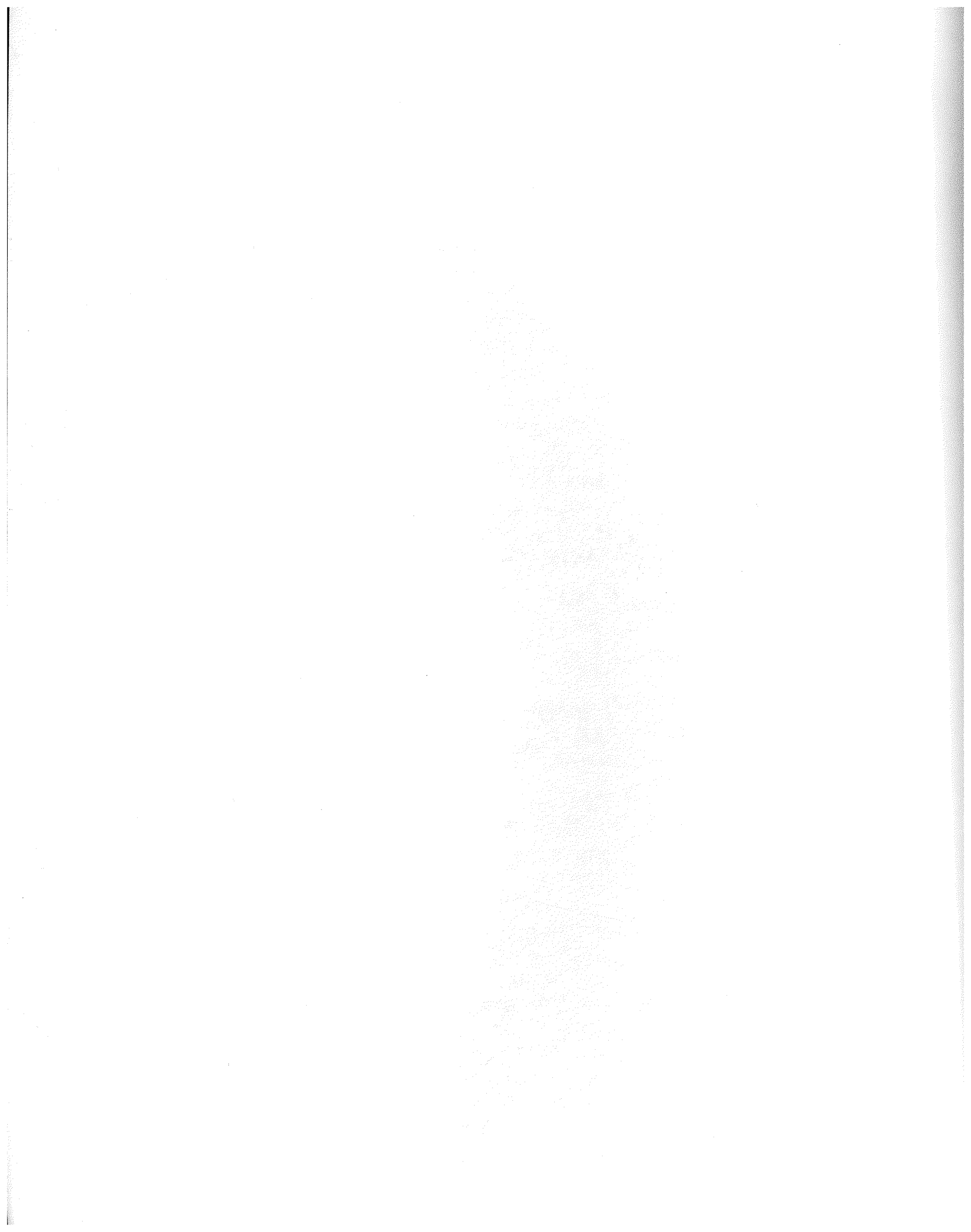
ff *ff*

8

- li e muor!.....

8

sempre ff



Alla mia Allieva di Canto Signorina ROSA PALACIOS



Romanza

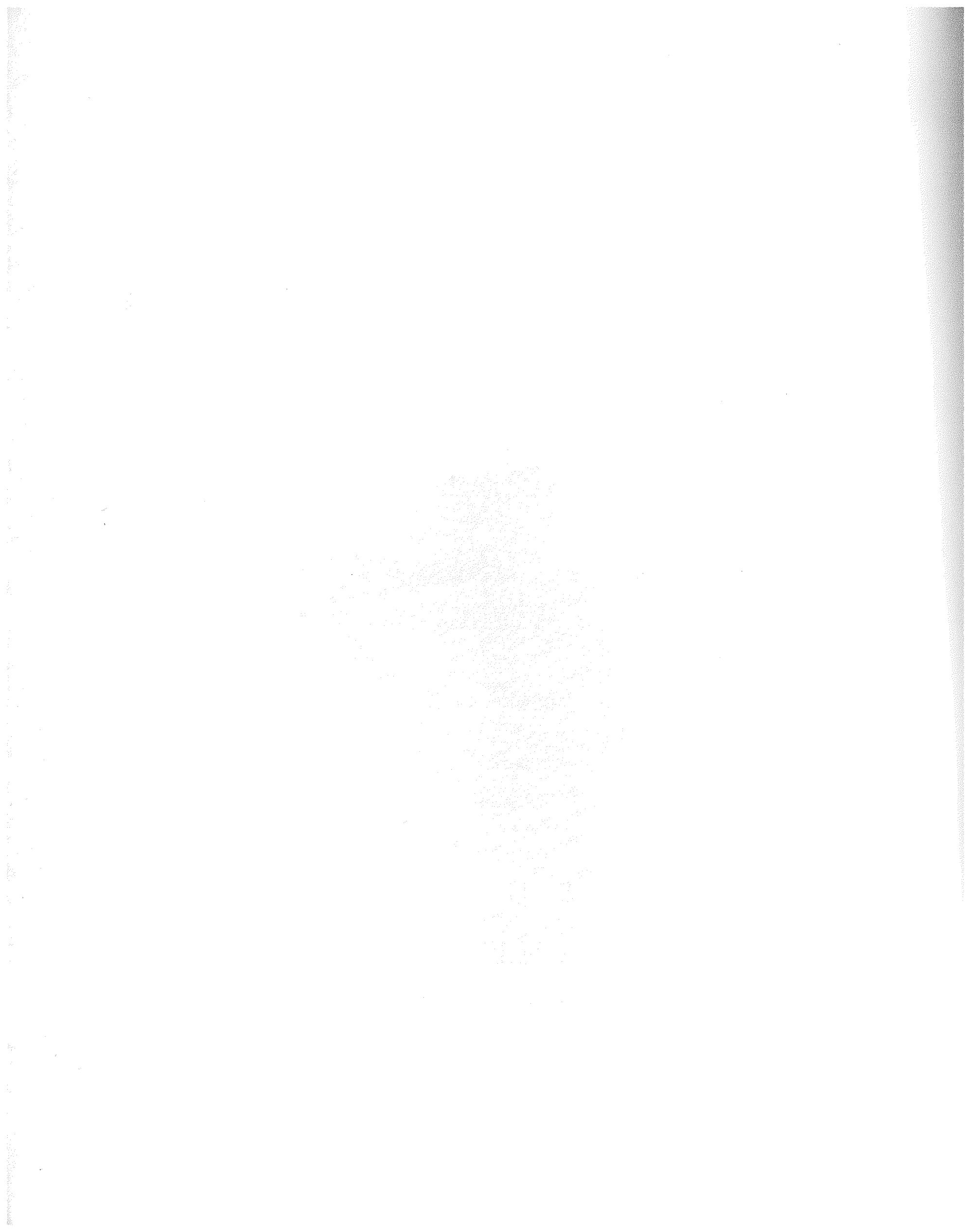
PER
Soprano o Tenore
in chiave di Sol
ED
accomp^{to} di PIANOFORTE
Parole di P. METASTASIO
Musica di

MELLESIO MORALES

Proprietà per tutti i paesi

24.354 Fr. 4

MILANO Stabilimento Musicale di F. LUCCA
Firenze. Dacci Torino Bianchi



A D D I O !

ROMANZA

Parole di P. METASTASIO

MELESIO MORALES.

CANTO

Adagio

p e legato assai

p

Recit.

Adagio

Ec - - co quel fie - roi - stan - te.....

sempre legato

Recit.

Ec - - co quel fie - roi - stan - te.

riten.

p

agitato **F** *pp* a tempo

Ni - ce..... mia Nice..... ad - di - o mi - a Ni - ce..... ad - di - - - o!.....

a tempo

poco più

Co - me vi - vrò ben mi - o

pp

co - si lon - tan da te?..... co - me vi - vrò ben mi - o

p

con anima *piangente*

lontan cosi da te?... ah!..... ben mi - o come vivrò lontan da

pp

declamato

- te?... io vi_vrò sempre sempre in

p *I. Tempo* *ff* *f*

affrettando

pene io non a_vrò più be - ne e tu chi sa se ma - i

col canto *pp*

ti sovverrai di me..... ti sovverrai di me.

rall.

e tu chi sa se ma - - i ti sovverrai di me.....

pp *p* *pp*

cantabile *con dolore*

Io ri_vedrò so_ven_te lea_mene spia_ge oh

legato e p

m.d.

Ni_ce!.... do_ve vi_vea fe_li_ce quan_do quan_do vi_vea con

p

rall.

La seconda volta, al segno ⊕

te.

con 8-

sf *cres.*

animando

A me sa_

F dolente *sf* *p*

pp
 - ran tormen - - to cen - to memorie e cen - to

dole

oh Dio!..

F *tremante*

e tu chi sa se

ma - - - i ti sovverrai di me..... e tu...

rinforzando

rall.

chi sa... se mai... ti sov-ver-rai di me..... e

dim. *rinforz.* *dim.* *rall.* *pp*

poco meno *ritar.*

tu chi sa se ma - i ti sovverrai di me..... e

col canto *col canto pp* *a tempo*

rall. *I. Tempo*

tu che sa... ti sovverrai di me... In fra remo-te spon-de

rall. *legato e f* *m. d.*

me - sto vol-gen-do pas - - si an - drò chiedendo ai sas-si, ah!

F

incalzando

la nin - - fa mi - a, dov' è?... dov' è?... dov' è?... la

incalzando

affrettando

ninfa mia dov' è?... dal - - l'u - na all'altra au - ro - ra te an -

riten. *p riten.* *affrettando*

affrett. ancora *stent.* *con trasporto*

- drò chia - mando o - gno - ra e tu chi sa se mai ti sover -

FF

voce piana

-rai di me chi sa se mai, se mai, ti sover -

F *cres. tutta forza* *sten.*

rall.

p

decres. *p* *col canto*

_rai di me, chi sa..... se mai, chi sa..... chi sa!.....

dolcissimo e calmato

p *delicato*

Pen - - - sa qual dol_ ce stra - le ca - ra mi lasci in se - no

calando *rall.*

pp *rall.*

Pen - - - sa che a_mò fi_ le - - - no sen - za sperar mer_ cè.....

mezza voce

pen - sa mia vita a que - - - sto bar - baro addio fu - ne - sto.....

F *p*

appena

decres.

con preoccupazione

pensa... chi sa ma..... ti sover_rai di me.....

pp

chi sa!.. chi sa!.....

morendo

ppp *adagio*

P e legato

morendo

pp *ppp*

